



10 *Canales*
años
creciendo enSeñas

Memoria 2013

Canales Asociación Civil



Índice	Pág
Proyectos.....	2
Segundo Concurso Nacional de Cuentos en LSA.....	2
El Planeta está en tus manos.....	3
Videolibros: Colección Cuentos Clásicos.....	5
Videolibros: Nueva Colección.....	5
Manual de enseñanza de español para niños sordos de primer grado.....	6
Educación Sexual Integral en escuelas de sordos.....	7
Capacitaciones.....	8
Prácticas en el aula bilingüe para sordos - Robert “Bob” Johnson	8
Programa Capacitación en tu ciudad: Entre Ríos.....	9
Programa Capacitación en tu ciudad: Tucumán	10
Seminario en México D.F.	10
Comunicación	11
Congresos y eventos.....	13
Premios y reconocimientos	17
Administración y Gestión	19
Relaciones Institucionales	23
Presentaciones para el financiamiento de proyectos	24
De cara al 2014	25
Agradecimientos	26
Equipo Ejecutivo	27
Autoridades	27

Me gusta la gente que vibra, que sabe lo que hay que hacer y que lo hace. La gente que cultiva sus sueños hasta que esos sueños se apoderan de su propia realidad.

Me gusta la gente que arriesga lo cierto por lo incierto para ir detrás de un sueño.

Me gusta la gente agradecida de estar viva, de poder regalar sonrisas, de ofrecer sus manos y ayudar generosamente sin esperar nada a cambio.

Me gusta la gente que con su energía, contagia. La gente que lucha contra adversidades. La gente que busca soluciones.

Con gente como ésa, me comprometo para lo que sea, ya que por tenerlos junto a mí, me doy por bien retribuido.

Texto adaptado de "La gente que me gusta"
de Mario Benedetti.

Proyectos educativos

Segundo Concurso de Cuentos en LSA

Con el propósito de fomentar la creatividad de los niños, jóvenes y adultos sordos a través de la narración y la lectura e impulsar la participación de toda la comunidad sorda, organizamos este Segundo Concurso.

La organización estuvo a cargo de un equipo de personas sordas, líderes de la comunidad sorda y con experiencia en la elaboración de videos, narración y lectura en LSA: Fabián Kenseyan, Eduardo Cabrera y Lisandro Rodríguez, quienes además conformaron el jurado del certamen.

Para la difusión se diseñó una fuerte campaña gráfica y en video en lengua de señas con una gran respuesta de personas sordas de todo el país. Fueron 154 los cuentos recibidos durante 3 meses, provenientes de personas sordas de manera particular y de alumnos sordos de 20 escuelas, de 7 provincias.

La selección de los ganadores se realizó con el asesoramiento de la Lic. Mercedes Pandullo, profesional sorda especialista en literatura infantil, de acuerdo con las categorías previamente establecidas: narración de cuentos hasta 14 años y a partir de 15 años, y lectura hasta 14 años y a partir de 15 años. Esta última categoría fue desierta por lo cual se decidió reemplazarla por la categoría “docentes sordos”. Los ganadores recibieron como primer premio una tablet y como segundo premio una cámara fotográfica.



[Ver álbum de fotos de Concurso y del evento](#)

El 5 de Julio se llevó a cabo la Ceremonia de Premiación en el Honorable Congreso de la Nación. Asistieron más de 250 personas, entre ellos chicos y chicas sordas de distintas escuelas de todo el país.

La CAS (Confederación Argentina de Sordomudos), Ashoka, Abriendo Miradas, ISPEE (Instituto Superior del Profesorado en Educación Especial), Cultura Sorda y ASO (Asociación Argentina de Sordos) avalaron el Concurso que fue presentado para su Declaración de Interés Nacional con el expediente número 1885/13. Nuestro especial reconocimiento para el Sr. Hugo Fiamberti, quien intervino

para que podamos organizar esta ceremonia en el salón Azul del Congreso de la Nación. Este concurso fue posible gracias a las donaciones de Staples Argentina y del Grupo IRSA (Abasto Shopping) que recibimos a comienzos de 2013.



Luego del certamen, elaboramos un DVD que contiene los cuentos ganadores y las dos menciones especiales del jurado. El mismo será entregado a todas las escuelas y asociaciones de sordos que lo soliciten en 2014. Como en todos nuestros materiales, para que el DVD sea accesible para todos, las narraciones y lecturas estarán acompañadas por voces en off.

El Planeta está en tus Manos

Hoy, las personas sordas también pueden participar en el cuidado del Planeta. Durante todo 2013 desarrollamos junto a un equipo liderado por Pablo Baldrich, Julia Valmarrosa y Juan López Maccio un nuevo video en LSA sobre temas medioambientales. El proyecto estuvo financiado por COPIDIS (Comisión para la Plena Participación e Inclusión de las Personas con Discapacidad del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires) y consistió en la formación de 7 líderes sordos que fueron capacitados en LSA por las Doctoras en Ciencias Biológicas: Patricia Himschoot de la Universidad Nacional de San Martín y de la Academia Argentina de Ciencias del Ambiente y María Mar Areco, Investigadora postdoctoral del Laboratorio de Análisis Ambiental del Instituto de Investigación e Ingeniería Ambiental (3ia) de la Universidad Nacional de San Martín.



[Ver el álbum de fotos de este proyecto](#)

A partir de la capacitación, el equipo – sordos y oyentes – elaboró un guión con el desarrollo de los contenidos a incluir en el video y una historia de ficción como hilo conductor. El

guión fue remitido a revisión a representantes de organizaciones especializadas en el tema. Colaboraron con Canales en esta tarea Ricardo Bertolino, (Subsecretario de Medio Ambiente de la Municipalidad de Rosario, provincia de Santa Fe y Coordinador de la Red Argentina de Municipios frente al cambio Climático), Ayelén Romero (del Programa Red de Hogares Verdes - Dirección General de Desarrollo Sustentable- Secretaria de Servicios Públicos y Medio Ambiente de la Municipalidad de Rosario), Agustina Tulino (Licenciada en gestión ambiental y docente técnica de la Asociación Civil Sembrar) y Rubén Pablos (Presidente de la Asociación Civil Sembrar).



Durante 12 jornadas se practicó y filmó el video al que se le incluyeron ilustraciones de Carolina Chebi, música cedida por Pedro Aznar y voces en off que fueron grabadas por estudiantes avanzados del Instituto Superior de Enseñanza Radiofónica (ISER) en el mismo Instituto.

El video fue presentado en el evento de los 10 años de Canales y entregado gratuitamente con el aporte de Fundación Andreani a las escuelas e instituciones de sordos de todo el país que lo solicitaron. Instituciones de CABA, Pcia. de Bs. As. (Campana, Cnel. Suárez, Cnel. Pringles, Tigre, Haedo, Mar de Ajó, Médanos, Moreno, 9 de Julio, Lanús y Quilmes) Catamarca, Santa Fe, La Pampa, San Luis, Neuquén, Río Negro, Chubut, Corrientes y Misiones recibieron el video.

Además, Canales participó en el festejo del día de las personas sordas en Parque Centenario, a través de un taller sobre reciclado. La actividad estuvo liderada por Fernando Makotrinski, Juan López Maccio, Rodrigo Alfonso y Julia Valmarrosa, y dirigida a toda la comunidad.



Ver Muestra del video ([clik acá](#)) y ver el Backstage ([clik acá](#)).

Videolibros en LSA: Colección Cuentos Clásicos

Videolibros, la videoteca gratuita y disponible en Internet creada por Canales en la que personas sordas leen libros en LSA, sumó durante este año 4 nuevos libros que fueron presentados el día del niño. La editorial Pictus donó los derechos de los cuentos clásicos de esta colección.



[Ver álbum de fotos del proyecto](#)

Para despertar también el interés de las personas oyentes, Arturo Bonín, Fabián Gianola, Carina Zampini y Luis Luque donaron sus voces al proyecto. Las introducciones y cierres estuvieron a cargo de un grupo de mujeres sordas adultas de Casa Hogar, a fin de posibilitar que muchos niños y niñas sordos que usualmente no tienen contacto con personas mayores, puedan ser parte y compartir esa riqueza cultural.



Carina Zampini, Luis Luque, Fabián Gianola y Arturo Bonín.

Videolibros en LSA: Nueva Colección

A partir de la segunda mitad del año, comenzamos las primeras reuniones para esta nueva colección que tendrá cuentos cortos dirigidos a niños, adolescentes y adultos sordos de 10 años en adelante. En esta primera etapa se realizaron 5 nuevos títulos de la mano de lectores sordos con la coordinación de Pablo Baldrich y el asesoramiento de los líderes sordos Julia Valmarosa, Juan López Maccio y Mercedes Pandullo.

Los nuevos Videolibros en LSA estarán disponibles libre y gratuitamente en www.Videolibroslsa.org.ar, como los que conforman las colecciones Clásicos y Modernos que ya hemos editado y que reciben más de 32.000 visitas anuales de 40 países.

Una de las características de esta colección es que la voz en off que acompaña la lectura estará basada en el texto escrito y no en la LSA, debido a la complejidad en la traducción de una lengua a la otra que presentan los textos.



Coordinadores y asesores de Videolibros en LSA, Cuentos Cortos.

Esta colección es financiada con el aporte del programa de escalamiento del Fondo Regional para la Innovación Digital en América Latina y el Caribe (FRIDA), el premio del Grupo Clarín a través del programa de voluntariado corporativo *Vos también* y el apoyo económico de nuestros socios y socias colaboradores.

Manual de enseñanza de español para niños sordos de primer grado

Bajo la coordinación de la Prof. Silvia Zgryzek, miembro de Canales, comenzamos a elaborar un manual escrito para alumnas/os sordos de primer grado, con actividades para los niños y orientaciones a los docentes.

El material contempla el abordaje de los dos procesos involucrados en el aprendizaje de esta población: el acceso al sistema de lectura y escritura, y el aprendizaje del español como segunda lengua a partir de la lengua de señas argentina como lengua natural de las personas sordas.

Se diseñarán cinco unidades de trabajo que comprenderán el desarrollo de contenidos comunicativos y gramaticales a través de actividades interactivas, tendientes a la comprensión y producción de textos escritos como prácticas sociales. Se incluirán estrategias visuales creadas ad hoc: gráficos, dibujos, ilustraciones, fotografías y videos.

Además del Manual con las actividades destinadas a los alumnos se elaborará:

- a) un instructivo para su aplicación en el aula,
- b) un DVD con inputs en Lengua de Señas Argentina (LSA) y breves modelos de interacción en el aula y,
- c) propuestas de uso de las TIC para la alfabetización.

Las unidades serán aplicadas, filmadas y evaluadas en escuelas de sordos antes de su edición definitiva.



El proyecto estará a cargo de un equipo conformado por especialistas en enseñanza de español como segunda lengua, adultos sordos, intérpretes de LSA y docentes de las escuelas.

Mientras el proyecto avanza, estamos intentando conseguir fondos para que el material pueda editarse y distribuirse en las escuelas.

Educación Sexual Integral en escuelas de sordos

Junto a AAES (Asociación Argentina de Educadoras y educadores Sexuales) presentamos un proyecto a COPIDIS, que fue aprobado para llevar adelante durante 2014: talleres de capacitación para que el personal de las escuelas (sordos y oyentes) tenga herramientas para acompañar a sus alumnos sordos en su educación sexual.



Taller junto a los equipos de las escuelas Magnasco y Ayrolo

Este proyecto se llevo a cabo inicialmente en dos escuelas de CABA y previamente a su comienzo los contenidos del taller fueron puestos a discusión con miembros de la comunidad sorda, uno de los valores con los que construimos la calidad de todas nuestras iniciativas en Canales.



Charla previa con la comunidad sorda.



Capacitaciones

Prácticas en el aula bilingüe para sordos - **Robert “Bob” Johnson**

Comenzamos nuestro ciclo de capacitaciones en marzo con la notable presencia del Dr. Robert Johnson uno de los más prestigiosos promotores de la educación bilingüe para sordos, que ha trabajado en diversas áreas de la Universidad de Gallaudet en Estados Unidos y conoce profundamente la realidad educativa de esta comunidad en Latinoamérica.



Robert Johnson visitó Canales para dar esta capacitación

Se llevaron a cabo dos encuentros: el primero en la sede de Canales con un número limitado de asistentes y el segundo en el auditorio de la UCES - Universidad de Ciencias Empresariales y Sociales – en el que se desarrolló el tema *El uso de la lengua de señas en el contexto de la educación bilingüe para sordos*.



Charla sobre las lenguas en el aula, auditorio de UCES

Rotary International a través de su Distrito 4890 nos brindó la oportunidad de articular con la Universidad de Ciencias Empresariales y Sociales para hacer realidad esta capacitación a la que asistieron más de 60 personas de diversas localidades.

Programa *Capacitación en tu ciudad* Provincia de Tucumán

Durante 2013, continuamos con los encuentros que realizamos desde el año 2010 en esta provincia; una propuesta de formación de la Dirección de Educación Especial del Ministerio de Educación de Tucumán a la que desde 2012 se sumó la Dirección de Educación Superior.



Canales en uno de los viajes a Tucumán

Más de 70 participantes entre lo que se encuentran alumnos, docentes, integrantes de la Asociación de Sordos de Tucumán, profesores y alumnos del profesorado, asistieron a dos encuentros de dos jornadas de 8 horas cada uno.

La capacitadora Anahí Ezagui dio una clase en LSA a los alumnos sordos de la escuela en Tucumán, que fue filmada y analizada para ser utilizada luego como material para un taller del que participaron los docentes de las escuelas y los profesores del profesorado y en el que se debatieron intensamente los contenidos curriculares.

La interacción entre los profesores del profesorado, los docentes de las escuelas de sordos y los Sordos de la asociación tucumana, permitió enriquecer el debate, condición indispensable a la hora de construir una educación de calidad para los niños y niñas sordos de Tucumán.



El cálido recibimiento a Canales en Tucumán

Destacamos el compromiso de la profesora Ana María Datto, directora de la Dirección de Educación Especial y de la Dirección de Educación Superior del Ministerio de Educación de Tucumán con la educación de las niñas y niños sordos.

[Ver el testimonio de una de las docentes que participa de las capacitaciones.](#)



Provincia de Entre Ríos

Comenzamos una nueva capacitación solicitada por la Universidad Nacional de Entre Ríos y con el apoyo de la Dirección de Educación Provincial de la provincia para llevar a cabo 5 encuentros en las localidades de Paraná y Gualeguaychú.



Taller de Silvia Zgryzek interpretado a la LSA

La capacitadora Silvia Zgryzek, especialista en enseñanza del español como segunda lengua para sordos, viajó en diciembre a ambas ciudades para iniciar este nuevo ciclo en el que participaron 80 docentes de diversas ciudades de la provincia. El ciclo de formación continuará durante 2014.

Seminario en México D.F.

En el mes de junio la Lic. Silvana Veinberg, directora de Canales, desarrolló durante una semana el taller: “Cómo elaborar un proyecto educativo para sordos en el marco de la educación bilingüe”. El seminario, organizado por la escuela IPPLIAP, estuvo dirigido a docentes que trabajan con sordos de todas las escuelas de México. Los más de 140 participantes finalizaron la capacitación habiendo elaborado su propio proyecto educativo.



Docentes mexicanos en el taller de Silvana Veinberg.

Comunicación

En el año de nuestro 10° Aniversario, realizamos acciones de comunicación específicas destinadas a difundir nuestros logros y sumar donantes. El lema de la campaña de recaudación fue: [Con tu aporte vos también enSeñas](#). Como parte de las piezas de comunicación de esta campaña realizamos una presentación en [Prezi](#).



Con tu aporte mensual, Vos también enSeñas

Además hicimos una campaña para sumarnos al [Día de los derechos del niño, 20 de Noviembre](#), sensibilizando sobre aquellos derechos particularmente vulnerados en las niñas y niños sordos.



Logramos reunir los fondos necesarios para editar un folleto institucional con cupón de donación y postales para comunicar Videolibros en LSA en inglés. En estas dos piezas de comunicación y la campaña *Con tu aporte...*, tuvimos el apoyo de la ilustradora Carolina Chebi y la fotógrafa Marcela Veinberg y su familia.

La presentación de una nueva colección de Videolibros en LSA nos impulsó a rediseñar el sitio: no sólo incluimos una [nueva biblioteca](#) sino también muchos videos explicativos en las secciones [Recomendaciones](#) y [Proyecto](#). Además sumamos una cocarda para compartir los premios que el proyecto ha ganado.

En agosto, y junto a ASO y Fundasor participamos de la campaña *Buenas Causas*, una iniciativa de Fundación La Nación, el Consejo Publicitario Argentino, Publicitarios sin



Fronteras, Comunia y Wingu, que premia campañas de bien público otorgándoles espacios en medios de comunicación. Para hacerlo trabajamos con estudiantes y profesionales publicitarios que se sumaron de manera voluntaria. El objetivo que elegimos para la campaña fue derribar los mitos existentes en torno a la comunidad sorda y la pieza de comunicación realizada trabajaba sobre el respeto por la identidad lingüística de los sordos.

algunas secciones: incluimos las últimas Memorias de Canales para que nuestros socios y amigos puedan conocer el trabajo que hacemos en la asociación, actualizamos las notas de prensa, sumamos los índices de los libros y muestras de nuestros videos en la sección *Material Propio* para que sea posible conocer cada uno de ellos. Además, creamos la sección *Capacitación* que incluye la descripción de las experiencias que hicimos en todos estos años y los módulos de capacitación que organizamos para todas las localidades del país en el programa *En tu ciudad*.



Prensa

Hemos tenido el apoyo de la prensa, un factor determinante para multiplicar el alcance de nuestra labor y hacer visible la realidad de las niñas, niños y jóvenes sordos de nuestro país.

Agradecemos mucho a todos los comunicadores y comunicadoras por el respeto que mostraron por la comunidad sorda y los invitamos a [ver las notas en la sección Institucional -Prensa de nuestra web.](#)

Globalgiving: Se enviaron las comunicaciones actualizadas sobre el proyecto de promoción de la lectura en LSA, lo que nos permite recaudar fondos desde el exterior del país a través de su plataforma. Las traducciones al inglés las realiza uno de nuestros voluntarios.

Con el apoyo de los voluntarios que nos ayudan a sostener el funcionamiento de [nuestra página web](#), hemos modificado



Congresos y eventos

Presentación del libro: El Placer de Leer en Lengua de Señas Argentina

El 23 de Mayo en el Museo del Libro y de la Lengua, presentamos el libro *El Placer de Leer en Lengua de Señas Argentina - Primeros pasos para el acceso a la lengua escrita*, en una mesa integrada por Silvia Zgryzek, Silvana Veinberg y Juan José Lemmo.



Más de 120 personas nos acompañaron en la presentación.

El Placer de leer en LSA es un libro basado en un trabajo inédito en nuestro país que ofrece algunas conclusiones sobre un proyecto que impulsamos en Canales en el 2008 en el que personas sordas y oyentes integraron un grupo de investigación sobre la lectura en la comunidad sorda. Luego de entrevistar a más de 10 familias de personas sordas, investigar y desarrollar talleres de lectura, surgió la idea de desarrollar este material. El libro está acompañado por un DVD que contiene videos con testimonios de personas sordas y otro que resume el texto del libro en LSA.

Muchas personas desconocen que la lengua natural de la comunidad sorda (la Lengua de Señas Argentina en nuestro país) es ágrafa, es decir, que no posee escritura. Leer para las personas sordas implica entonces aprender una segunda lengua, en nuestro caso el español escrito. Esto, sumado a la escasez de materiales accesibles, a una escolarización muchas veces inadecuada y a que muchos docentes desconocen la LSA da por resultado el alejamiento de la comunidad sorda de la literatura y los libros, una alta tasa de analfabetismo funcional en la comunidad sorda y grandes barreras para el acceso a la información.

Conocer esta realidad, trabajar por la promoción de la lectura y devolver a los niños y niñas sordos la posibilidad de acceder al *Placer de Leer*, es nuestra contribución para acercar a la comunidad sorda al maravilloso mundo de los libros.



El libro está dirigido a los docentes de las escuelas de sordos y de las escuelas inclusivas a las que asisten estudiantes sordos, y muy especialmente a los jóvenes y adultos sordos señantes. Son ellos quienes estarán en mejores condiciones de mediar entre los niños sordos y los libros, no sólo por su dominio de la LSA sino por ser poseedores de las estrategias visuales y culturales capaces de encender en los lectores la chispa de la literatura.

Es un material rico en estrategias y recomendaciones para aplicar en el aula, en talleres de lectura, en asociaciones de sordos, en clubes, en los hogares. A pesar de ser un material educativo no tiene entre sus objetivos enseñar a leer; el propósito es acercar la lectura a los niños y hacerlo desde el lugar del placer. Es por eso que el segundo DVD contiene testimonios de personas sordas, experiencias de lectura familiares y escolares, modelos de lectura y escenas ilustrativas de esta propuesta.

La edición del libro con sus dos DVDs fue posible gracias al aporte de un donante anónimo.

Aniversario de Canales - Diez años de oportunidades educativas para los niños sordos

En el Auditorio del Museo de los Niños del Abasto y junto a más de 100 amigos, el 15 de octubre celebramos nuestros primeros diez años trabajando por el acceso de las niñas, niños y adolescentes sordos a una educación de calidad.

Durante el encuentro presentamos [los programas realizados y logros alcanzados](#) a partir del trabajo directo con 8500

personas, 200 líderes sordos y más de 12.000 niños beneficiados con el material educativo que entregamos gratuitamente a las escuelas de sordos de todo el país.



Merecido festejo de tantos logros!

La directora y fundadora de Canales Silvana Veinberg, recordó cómo a través del impulso de ASHOKA, la red internacional de emprendedores sociales de la que es miembro, logró dar inicio a esta organización para que sus ideas lograsen impactar en la vida de miles de niños y niñas sordos.

En el evento se presentó la nueva colección Cuentos Clásicos de Videolibros y estrenamos además, el nuevo video en LSA, El Planeta está en tus Manos que se entregó gratuitamente a las escuelas e instituciones de personas sordas.

Asistieron al evento la presidenta y otras autoridades de la Confederación Argentina de Sordos, de Casa Hogar, representantes del sistema educativo, docentes, alumnos sordos, integrantes de los equipos que se conformaron para cada proyecto, voluntarios y la presidenta y otros responsables de la Comisión para la Plena Integración y Participación de las Personas con Discapacidad del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires (COPIDIS).



Testimonios y felicitaciones:

“...fui testigo de la creación y del crecimiento de Canales, trabajamos junto a la CAS y seguimos después de 10 años. (...) Deseo que mejoremos la educación junto con las personas sordas adultas para que actúen como modelos lingüísticos... Los videos, materiales educativos que han hecho, los Videolibros en LSA son importantes porque los chicos sordos pueden de esta manera acceder de manera natural a través de LSA. (...) Muy interesante el trabajo que hacen, continúen trabajando muchos años más!”.

Marita Druetta, presidenta de la Confederación Argentina de Sordomudos.

“Me emociona mucho tener la oportunidad de expresar el valor del trabajo de este equipo al cual conocimos en el año 2005... acercando estos proyectos a muchos lugares de nuestra patria. (...) los logros de una organización son los resultados del esfuerzo combinado de cada individuo. Queridos Canales, reunirse es un comienzo, mantenerse juntos es un progreso y trabajar juntos es el éxito!”.

Silvia Medrano, Directora de la Escuela 506 de Tigre, en representación de las escuelas de sordos.

“Estoy súper emocionada por ser parte de este proyecto, con un pequeño grano de arena hacemos que se pueda vivir un poco mejor en este mundo, hacemos algo para mejorar. Queremos que haya mucha gente que se comprometa, que aporte con voluntariado y también con dinero, que es la única manera que esto que vemos hoy acá, siga adelante”.

Sandra Kaplanski, la primera socia de Canales.

“Estuve en el living de la casa de Silvana y en el atillo de la casa de su mamá... me alegra que varios de los sueños de los que se hablaba en ese momento se ven plasmados hoy. Encontré un grupo de gente con un gran sentido de la solidaridad y profesionales muy serios. Esperemos cumplir 10 años más!”.

Cecilia Aquino, una de las primeras voluntarias de Canales.

En el evento participaron voluntariamente la locutora Paula Maitía, los intérpretes Pablo Baldrich, Anahí Ezagui, Alicia Sinigaglia y Cecilia Mealla, Julián Gargiulo en la proyección, Carolina Chebi y Marcela Veinberg en fotografía, Gladys Basualdo, Mariana Sadi, Jazmín Nicastro, y todo el equipo de Canales en la recepción.



Día Internacional de las Personas Sordas

El 28 de septiembre Canales participó en el festejo del día de las personas sordas en Parque Centenario - evento impulsado por la Confederación Argentina de Sordomudos (CAS) - a través de un taller sobre reciclado. Los niños más pequeños se entusiasmaron mucho con la propuesta, alimentando la esperanza de que todos juntos, podamos cuidar nuestro planeta.



Taller de reciclado en LSA dictado por los jóvenes sordos capacitados en este programa.

Congresos y Presentaciones:

En el marco de la 39ª Feria Internacional del Libro de la Ciudad de Buenos Aires, participamos en:

- La mesa redonda Estrategias y aportes de las TIC para educar en la Diversidad con la exposición Prácticas en contextos educativos para sordos, del 1º Encuentro de Educación en la Diversidad.

- También expusimos sobre Promoción de la lectura para sordos en la Mesa Redonda: Compromiso social y planes de lectura: ¿Cómo articulan con las bibliotecas escolares? del 19º Encuentro de Bibliotecas escolares.

En el Congreso Internacional Salud Mental y Sordera de la Facultad de Psicología de la Universidad de Buenos Aires, presentamos: *Videolibros. Reflexiones sobre la lectura en Lengua de Señas Argentina.*

Otros eventos a los que asistimos:

- Encuentro de intérpretes a cargo del Dr. Sánchez y Viviana Burad. Localidad de Tigre, Buenos Aires.
- Participamos en el Foro Virtual sobre TIC y DDHH invitados por Social TIC.
- Foro RSE y Sustentabilidad en el Konex.
- Encuentro sobre LSA y tecnologías organizado por la OEI.
- Capacitación en medición de impacto – ASHOKA.
- El rol de las organizaciones en el desarrollo sustentable. Tendencias y desafíos para la Incidencia. Organizado por Fundación Compromiso y AmCham.
- Presentación de Lucy Gower: *Where do good fundraising ideas come from?*, organizado por el Centro de Innovación Social de la Universidad de San Andrés.
- Financiamiento Colectivo: 5 claves para alcanzar el éxito, organizado por Nobleza Obliga.

Premios y reconocimientos

Premio Frida



Videolibros Virtuales en Lengua de Señas Argentina ganó el primer premio en la categoría ACCESO en la edición 2013 de los premios del Fondo Regional para la Innovación Digital en América Latina y el Caribe (FRIDA), iniciativa del Registro Regional de Direcciones de Internet para América Latina y el Caribe (LACNIC) que destaca a aquellos proyectos innovadores en el uso de las TIC que contribuyan al desarrollo de la Sociedad de la Información en nuestra región.

Como parte del premio, la Prof. Anahí Ezagui viajó como representante de Canales a Córdoba y más tarde a Bali, Indonesia, para participar del evento Internet Governance Forum 2013.



Junto a los ganadores de todas las categorías de Frida 2013.

La participación de Anahí en este foro internacional nos permitió mostrar al mundo nuestro proyecto, tomar contacto con otras iniciativas muy interesantes, ganar adhesión y construir alianzas que seguramente harán crecer el proyecto.



Anahí Ezagui cuenta sobre el proyecto Videolibros en LSA en Bali.

Vos también

Vos también es una iniciativa interna del Grupo Clarín, mediante la cual su personal puede postular proyectos solidarios. Videolibros fue presentado por Cecilia Aquino, una de nuestras primeras voluntarias y obtuvo el premio en esta 3ra convocatoria.



Fernando Makotrinski, Pablo Baldrich, Cecilia Aquino y Silvana Veinberg en la entrega del premio Vos También.



Encuentro de voluntariado corporativo



Junto a todos los ganadores y autoridades del Grupo Clarín.

Administración y gestión

Institucional

En el mes de octubre se reorganizó el área a partir de la incorporación de un nuevo responsable administrativo contable.

Con el objetivo de mejorar nuestro desempeño, convocamos una vez más a Aportes de Gestión para el Tercer Sector, una organización cuyo objetivo es maximizar el impacto sobre la sociedad de las OSC a través de mejorar su calidad de gestión.

Trabajamos junto a los responsables administrativos durante 6 meses para obtener un eficiente control contable y de gestión optimizando las bases de nuestras planillas de cálculo y analizando contablemente los proyectos que presentamos.

Obtuvimos gracias al trabajo conjunto varias competencias administrativas, visión general de la contabilidad y su impacto en la gestión, requerimientos para el registro de hechos económicos, control presupuestario y metodología de rendición de proyectos y recomendaciones para mejorar las prácticas.

Algunas de las acciones que realizamos son:

- Diseño de un nuevo inventario de materiales en el que se puede consultar el stock a la fecha, realizar cotizaciones automáticas de pedidos de materiales, hacer seguimientos a los envíos y archivar información respecto a precios y costos.

- Elaboración de una nueva planilla de registro de movimientos de caja donde se estandarizaron los rubros y conceptos a fin de conciliar la información en una tabla dinámica y tener actualizados los datos.
- Creamos una nueva base de datos donde guardamos toda la información de nuestros contactos de forma sistematizada y categorizada a fin de responder a las necesidades de mailing de Vertical Response.
- Organizamos una nueva planilla para hacer seguimiento y rendiciones de proyectos para coordinadores.

Trámites

Presentamos el Formulario 960/M Data Fiscal en AFIP que permite conocer interactivamente el comportamiento fiscal de Canales a través de la página de Internet.

Comenzamos a tramitar y presentar toda la documentación necesaria para obtener la Exención en el Impuesto a las Ganancias en AFIP para que nuestros socios colaboradores puedan deducir de su impuesto la donación que realizan a Canales.

Se ha traducido al inglés y presentado toda la documentación de Canales para ser presentada a la comunidad de Silicon Valley. Se trata de una entidad internacional que ofrece a todas las compañías y a sus empleados a través del mundo



apoyar a organizaciones sociales sin fines de lucro. Se han comunicado con Canales para cerciorarse de que nuestra asociación está calificada para formar parte de esta lista.

Voluntariado

Durante 2013, se sumaron a Canales voluntarios en el área de edición de videos, a través de una convocatoria realizada desde la página idealistas.org. A partir de esta incorporación, se editó:

- El video de la capacitación dictada por Robert Johnson que fue subida a nuestro sitio web para compartirla con nuestros donantes y colaboradores.
- Un video que relata la experiencia de una docente de la escuela de sordos de Tucumán, sobre la capacitación que estamos realizando en esa provincia.
- Un video explicativo sobre los Videolibros que fue presentada en la entrega de los premios FRIDA en Córdoba y en Bali con subtítulos en inglés.
- Pudimos subtítular un video de una investigación realizada por alumnos de Psicología sobre Videolibros y hacerlo accesible.

A lo largo de todo el año continuamos el trabajo con los voluntarios que nos ayudan a mantener y desarrollar nuestras páginas web: www.canales.org.ar y www.videolibros.org.ar. A la primera de ellas hemos sumado un formulario de carga de novedades que nos permite auto-actualizar el sitio, entre otros cambios, como la incorporación de la sección [Capacitaciones](#). En el caso de Videolibros, reformamos la página para poder albergar la nueva colección de Clásicos.

Algunos voluntarios participaron de los eventos de Canales haciendo posible un desarrollo más completo y organizado de los mismos.

Un voluntario especialista en el diseño de iluminación nos ayudó a rediseñar la puesta de luces del estudio de filmación de nuestra sede.

Sede social



Capacitación sobre cuidado del medio ambiente en Canales

Durante todo el año se han realizado actividades en nuestra sede que permitieron el desarrollo de muchos y variados proyectos:

- Se realizó la capacitación sobre el cuidado del medioambiente para la elaboración de ese video en LSA.
- Se filmaron todas las secciones del video El Planeta está en tus Manos.



Filmación de El Planeta en el estudio de Canales

- Se filmaron las convocatorias y los mensajes en LSA para campañas de difusión y concientización.



Reunión de lectores sordos y equipo de Videolibros en LSA

- Se realizaron entrevistas con medios de comunicación.
- Recibimos a alumnos de la escuela de sordos de Haedo para filmar en nuestro estudio el cuento “Colectivo fantasma” ganador de uno de los premios del Concurso de Cuentos en LSA que será incluido en el DVD.



Alumnos y docentes de Haedo filmando el cuento ganador del Concurso.

- Llevamos a cabo las reuniones con el equipo de Aportes para mejorar nuestros procesos administrativo - contables.

- Se realizó un taller sobre educación bilingüe para sordos dictado por el prestigioso Dr. Robert Johnson.



Robert Johnson referente mundial de la educación para personas sordas visitó Canales y dio un taller

- Se filmaron los 4 Videolibros de la serie cuentos clásicos y algunas de las introducciones y cierres.



Filmación de Videolibros en LSA, Cuentos Clásicos

- Se organizó la biblioteca, y se inventariaron los libros y los materiales de Canales.
- Nos reunimos con el equipo de Ashoka y con especialistas de GarageLab porque a partir de una metodología que desarrollaron están realizando un mapeo de intersecciones en el trabajo de emprendedores que trabajan en el área de la discapacidad.

Los materiales de Canales en Mercado Libre

Canales adhirió al Programa Mercado Solidario de MercadoLibre. Ahora, los materiales accesibles de Canales pueden adquirirse también on-line en nuestro [Mercado Shop](#), desde [Mi tienda en nuestro facebook](#) y desde la [web de la asociación](#) con 14 medios de pago. Esta alianza nos permite además ampliar mucho los medios a través de los cuales podemos [recibir donaciones](#).



Relaciones Institucionales

IBM: Hemos recibido una donación del departamento de Responsabilidad Social de IBM, gracias a Alejandro Frassoni, empleado de la empresa, que eligió a Canales como beneficiaria de la donación. Todos los años, la empresa genera una donación a organizaciones sociales seleccionadas por los empleados que cumplen con una cantidad de horas de voluntariado.

COPIDIS: Comenzamos a participar en el grupo ALeeR, un proyecto para la promoción de la lectura accesible. El grupo está conformado por representantes de AMIA, Tiflolibros, Biblioteca Argentina para Ciegos y la Universidad del Salvador.

Asociación Civil Aportes de Gestión para el Tercer Sector: a través de una orientación para mejorar nuestra gestión administrativo contable.

MercadoLibre: A través de la inscripción al programa de Responsabilidad Social de MercadoLibre llamado Mercado Solidario, Canales accede a la plataforma virtual de MercadoPago, MercadoShops, MercadoClicks, de forma gratuita y con la asistencia de ARBUSTA.

Fundación Andreani: Ingresamos como beneficiarios de la donación que realizan para el envío de materiales a algunas localidades de nuestro país.

Fundador y ASO (Asociación Argentina de Sordos): Participamos con ellos en la elaboración de una pieza publicitaria para la campaña “Buenas Causas” para la concientización sobre temas de sordera.

CAS (Confederación Argentina de Sordomudos): Colaboramos en la organización del evento por el Día Internacional de las Personas Sordas.

ASHOKA: Participamos en la capacitación Evaluación de Impacto Social por Indicadores dictado por Diego Luzuriaga y junto a GarageLab con los emprendedores que trabajan en temas de discapacidad.

AAES (Asociación Argentina de Educadoras/es Sexuales): elaboramos un proyecto conjunto.

Instituto educativo Aequalis: Los bibliotecarios nos asesoraron sobre la selección de cuentos para adolescentes y nos facilitaron los libros de su nutrida biblioteca.



Universidad Nacional de Posadas: Hemos firmado un convenio de cooperación.

En Buenas Manos: Nos han solicitado asesoramiento en relación con los proyectos laborales destinados a personas sordas. En Buenas Manos es una cooperativa de trabajo que busca generar un cambio de mirada respecto del empleo de las personas con discapacidad.

IPPLIAP: Estuvimos en contacto con la escuela bilingüe para sordos de México para analizar la posibilidad de cooperar en proyectos.

ALEF (Asociación Latinoamericana de Estudios Freudianos): Charla sobre intervención temprana para niños sordos para profesionales especializados en la temática.

Escuela de sordos CAIPAC: En la que realizamos las primeras observaciones para la elaboración del manual de español.

Presentaciones para el financiamiento de proyectos

- Premio ALAS - BID al Desarrollo Infantil Temprano: Se ha presentado el proyecto Videolibros en Lengua de Señas Argentina.
- WISE - World Innovation Summit for Education: Se ha presentado el proyecto Videolibros en Lengua de Señas Argentina.
- Fundación Navarro Viola: Cuentos para los niños sordos en las manos de los adultos mayores.
- Ministerio de Ciencia y Tecnología de la Nación - PROCODAS: Desarrollo de TIC para discapacidad: Cuentos en Lengua de Señas Argentina (LSA) para adolescentes sordos/as.
- International Fund for the Promotion of Culture (UNESCO): National Festival of Short Films in Argentine Sign Language (Festival Internacional de Cortos en Lengua de Señas Argentina).
- COPIDIS – Se presentó junto con AAES el proyecto: Educación Sexual Integral, un derecho de la comunidad sorda.
- Grupo Clarín: A través de Cecilia Aquino se presentó el proyecto Videolibros: Cuentos de amor en LSA.
- FRIDA – Nos hemos presentado al premio y al programa de escalamiento con el proyecto Videolibros en LSA.



De cara al 2014

De acuerdo con los objetivos de Canales y al financiamiento recibido para la ejecución de algunos de los proyectos presentados, el año 2014 nos va a encontrar trabajando en los siguientes programas:

Proyectos educativos

Cuentos para adolescentes y jóvenes

Terminaremos de elaborar los dos cuentos financiados por el Grupo Clarín y los tres cuentos para esta misma colección financiados por el programa de escalamiento de FRIDA.

Además diseñaremos una nueva sección en la web a la que serán subidos los cuentos.

A partir de la aprobación de otros seis cuentos por el Ministerio de Ciencia y Tecnología de la Nación se comenzarán a desarrollar este año nuevos Videolibros para esta colección.

Curso de capacitación en Educación Sexual Integral para personal de las escuelas de sordos de la Ciudad de Buenos Aires

Se llevarán a cabo 8 encuentros en los tres turnos de las dos escuelas de sordos a cargo de las capacitadoras de la Asociación Argentina de Educadoras/es Sexuales.

Concurso Nacional de Cuentos en LSA

Se terminará el DVD con los cuentos ganadores y las dos menciones seleccionadas y se distribuirá a las escuelas de todo el país.

Cuentos para los niños sordos en las manos de los adultos mayores

Se comenzará a trabajar en el proyecto aprobado por la Fundación Navarro Viola con los adultos mayores que realizarán talleres de narración en escuelas de sordos. Se seleccionarán los cuentos que se filmarán y que serán editados para ser subidos a un blog en Internet, accesible para todos.

Manual de enseñanza de español para chicos Sordos de primer grado

Continuaremos trabajando en el manual y aplicando a subsidios para poder editarlo y distribuirlo en las escuelas.

Estrategias de recaudación

Durante 2014 diseñaremos estrategias de recaudación de fondos dirigidas a empresas , continuaremos aplicando a nuevas convocatorias para premios y subsidios, realizaremos eventos de recaudación y trabajaremos en campañas para sumar pequeños donantes que nos ayuden a crecer y alcanzar nuestra misión.



Agradecimientos

Por su constante apoyo voluntario

Viviana Goldsmidt
Marcelo Finkielsztein
Nicolás Passerini
Carolina Chebi
Marcela Veinberg
Pedro Antenucci
Cecilia Aquino
Juan López
Julia Valmarrosa
Fernando Makotrinski
Rodrigo Alfonso y familia

Instituciones que nos acompañaron

Asociación Argentina Casa Hogar
Museo del Libro y de la Lengua
Rotary International, Distrito 4890
UCES (Universidad de Ciencias Empresariales y Sociales)
Museo de los niños Abasto, Grupo IRSA
ISER (Instituto Superior de Enseñanza Radiofónica)
Aportes de Gestión para el Tercer Sector
Arbusta
Ashoka - Red Internacional de Emprendedores Sociales,
CAS (Confederación Argentina de Sordomudos),
Las escuelas, directivos y docentes de sordos de todo el país!

Por su participación voluntaria en nuestros proyectos 2013

Arturo Bonín
Marcos Mazzolla
Silvia Ruiz
Martha Rubins
Luis Luque
Gabriela Bortz
Walter Garbarino
Alicia Martínez
Fabian Gianola
Luis Difonti
Gladys Basualdo

Emilia Machado
Carina Zampini
Gonzalo Chebi
Alicia Ares
Carolina Nadersohn
Pedro Aznar
Paula Yamanuha
Mirta Zelcer
Ricardo Bertolino
Hugo Fiamberti
Paula Maitía

Rita Andreotti
Ayelén Romero
Flavia Tomaello
Alejandro Graue
Maruca Oiberman
Agostina Tulino
Gabriel Aguil
Carlos Terceros
Celia Salas
Ruben Pablos
Mercedes Pandullo

Pablo Frale
Martha Goldfarb
Eirin Kallestad
Paula Torres
Melina Marquetti
Cristina Hermas
Adriana Zuccarini
Milagros Bisso
Matías Lagache

Donaciones y contribuciones

De instituciones

NUT HOST SRL – Hosting página de Canales y de Videolibros
Globalgiving
Vertical Response
Diarco
COPIDIS
Staples Argentina
Abasto Shopping, Grupo IRSA

Fundación Navarro Viola
MercadoLibre Solidario
Fundación Andreani
Editorial Pictus
Fondo Regional para la Innovación Digital en América Latina y el Caribe (FRIDA)

De colaboradores particulares

Sandra Kaplansky
Guillermo Hang
Flia Oppenheim
Claudio Fridman
Marcela Veinberg
Josefina Buccafusca
Alberto Bonnet
Mariano Zelcer
Sabina Arce

Silvia Medrano
Mario Gersberg
Yacoub Dana
Julia Corina Bellines
Marina Dandfer
Nancy Palacio
Marlene Serfas
Cecilia Morando
Sandra Graziano

Gloria Barrionuevo
Mario Arévalo
Mirta Goldfarb
Rosana Beekman
Ricardo Rapaccioli
Elizabet Pizarro
Fernanda Roux
Gabriela Asensio
Beatriz Borga

Elisa Valdivia
Daniel Silinger
Marcia Romano
Carolina Rumbo
Mariana Leguizamón
Sabina Galvelis
Elizabeth Maciulis
Alberto Chebi

¡Gracias por su apoyo!



Equipo Ejecutivo

Directora: Silvana Veinberg
Comunicación Institucional: Silvana Bonnet
Administración - Contable: Nicolás Fernández
Intérprete y coordinadora de proyectos: Anahí Ezagui
Intérprete y coordinador de proyectos: Pablo Baldrich
Docente, Capacitadora e investigadora: Silvia Zgryzek
Intérprete: Alicia Sinigaglia
Intérprete y colaboradora: Cecilia Mealla
Colaboradora: Claudia Puf

Autoridades al 31 de diciembre de 2013

Comisión directiva

Presidente: Enrique Silinger
Secretario: Hector Oscar Camardo
Tesorera: Martha Goldfarb
Vocales: Carolina Chebi; Juana Lila Kac

Órgano de Fiscalización

Revisor de Cuentas Titular: Martha Rubins
Revisor de Cuentas Suplente: Damián Claudio Ojeda

¡Nuestros primeros 10 años de logros!

